

# 西方汉学家泰山信仰研究史略

刘 晓

泰山自古就在中国社会与文化中扮演着极其重要的角色，自然也会引起关注中国文化的西方学人的注意。不过，在20世纪之前，西方对于泰山的介绍还仅仅局限于游记类的描述。进入20世纪之后，西方汉学家才开始对泰山信仰进行较为系统的介绍与研究，20世纪末叶，西方汉学家对于泰山信仰的研究更是进入了多学科、多视角、全方位的研究阶段。

## 20世纪之前西方关于泰山的介绍

在西方人的著作中，早在17世纪就已经提到过泰山。按照周郢考证，第一个把“泰山”介绍到国外的，是意大利传教士利玛窦所绘《坤輿万国全图》，在这份世界性地图上，首次出现了泰山的位置坐标<sup>1</sup>。此后，荷兰的纽霍夫（Johannes Nieuhof, 1618—1672）在1665年出版的《德·戈耶尔和与凯塞荷兰遣使中国记》一书中，记载有泰山。1676年，俄罗斯大臣米列司库（Nicolae Milescu, 1636—1708）出使中国晋见清朝康熙皇帝，在他的《中国漫记》一书

---

1 周郢：《视线所窥视，永是东岳：西方汉学家与泰山》，《中外文化交流》1997年第1期。

中也提到泰山<sup>2</sup>。另外,1869年出版的亚力山大·威廉森的《中国北方、满洲、东蒙古的旅程》、1884年出版的依莎贝尔·威廉森《中国的古代道路》<sup>3</sup>两本书中,同样提及泰山。这些都属于由于游记式的记述,作者来中国游历,把他们的所见所闻记录下来,泰山能够进入他们的书中,也自然就把泰山介绍给了他们的西方读者。

在19世纪末,西方出现了较为系统地介绍泰山的著述。此时介绍泰山的著述多为在中国传教士撰述,由于他们自身的宗教文化背景,很自然地会把属于信仰圣地的泰山纳入他们对中国文化了解的范畴。这其中,最有代表性的就是马提尔(C. W. Mateer)牧师对于泰山的介绍与研究。

在19世纪末,在中国的传教士编辑主办了多种期刊,介绍他们在中国传教的经验,其中也发表一些介绍中国历史文化和民俗风情的文章,美国基督教长老教会1868年在上海创办的《中国记录者与传教士期刊》,就是其中比较有影响的一个杂志。1879年,马提尔牧师在这份期刊上发表了一篇文章,描绘他自己亲自登上泰山的经历,介绍了泰山主要的自然风景和寺庙。他的文章《泰山之寺庙及其祭拜》<sup>4</sup>,分两期刊登在杂志上。在文章中,马提尔开篇就解释泰山之名的意义,并指出在《论语》和《尔雅》都曾提及泰山,尽管他的解释过于牵强,但期努力理解中国文化的意图颇值得称赞。<sup>5</sup>马提尔在

---

2 尼·斯·米列斯库著,蒋本良、柳凤运译:《中国漫记》,中华书局,1990。Johannes Nieuhof (1618-1672). An Embassy from the East-India Company of the United Provinces to the Grand Tartar Cham, Emperour of China: Deliver' d by Their Excellencies Peter de Goyer and Jacob de Keyzer, at His Imperial City of Peking, Wherein the Cities, Towns, Villages, Ports, Rivers, &c., in Their Passages from Canton to Peking, are Ingeniously Describ' d by John Nieuhoff, Steward to the Ambassadors (London: Printed by the author, 1673). 以上二书,周郢和苏瑞隆在介绍文章中都曾提及。

3 Alexander Williamson, Journeys in North China, Manchuria, and Eastern Mongolia (London: Smith Elder and Co., 1869). Isabelle Williamson, Old Highways in China (Chefoo: The Religious Tract Society, 1884).此二书均见苏瑞隆的介绍文章。

4 C. W. Mateer, "T' ai san—Its Temples and Worship," Chinese Recorder 10.5 (Sept.—Oct. 1879): 361-69; 10.6 (Nov.—Dec. 1879): 403-415.

5 马提尔认为:“泰山又称为东岳与岱宗,‘岳’与‘楠’音同,而后者有‘检验’之义,即检验及决定人之功过,说明从名字上就能看出泰山神的宗教功能。”苏瑞隆指出了他的谬误:“其实

文章中也提到了封禅与泰山的关系，还提到主宰泰山的神十分混乱，有些人说是天师或阎君，也有人认为是泰山老母，他对于中国人将男女神祇混在一起而不觉不便的作法感到十分惊讶。在文章中还着重介绍了泰安府，以及随着登山的路线沿途描述泰山的寺庙与著名景点。特别值得注意的是，他在文章中，还对朝山进香的香客做了一番描绘，让我们了解到19世纪末泰山进香的情况。他指出香客一般结伴而行，称为“会”，会首总带着一面三角旗帜。有些人从六七百里的地方来朝山，多数是为了祈福与还愿。每年农历正月到四月香客最多，正月初，每天有3000到5000人上山，正月十五这天，几乎可以达到1万人。在结论中，他指出的人们将神的崇拜与山联系起来，正是中外宗教共有的思想。希腊人认为神居住在奥林匹司山上，而中国人以为神住在昆仑山或泰山上。中国人所以将神庙建于山上，乃因他们相信在高山上才能与居住在天上的神沟通，就像《圣经》中的亚伯拉罕也在磨来亚山上祭祀上帝一样。他认为人们将上帝与高山及其它自然物混淆了，真正的上帝应该存在在精神与真理之中。这种基督教神学的结论，反映了马提尔本身的宗教信仰，同时也是他对中国人宗教观念的思考。

1888年，《中国记录者与传教士期刊》刊载了柏根（Paul D. Bergen）牧师的《游历泰山》一文<sup>6</sup>。柏根以“五岳归来不看山”这句中国俗语作为开头，揭示泰山的重要性。然后，他在文章中，对史籍中记载的泰山的高度予以质疑，并提出了自己的观点。由于是游记文章，他比较详细地记录了登山沿途的自然景色和庙宇，对泰山的历史之悠久和景色之壮观发出感慨。同时，他也带着伤感地承认，在泰山之上确实没有任何崇拜上帝的遗迹。最后他提到人们朝山进香主要是来朝拜泰山奶奶，山东的农民对碧霞元君十分敬信，每年都

---

这两个字在意义上完全没有关联，而‘楠’字也没有他所说的意义。这表明早期的教士学者虽然读过中国经书，但文字考证工夫并不很到家。”参见苏瑞隆：《西方学者对泰山文化的研究》，《齐鲁文化研究》（总第二辑），齐鲁书社，2003。

6 Paul D. Bergen, "A Visit to T'ai Shan," Chinese Recorder 29.12 (Dec 1888): 541—546.

来进香。<sup>7</sup>

上述对于泰山的介绍,均属于游记式的散文类文章,虽然作者在文章中会有一些对泰山和中国信仰方面的观点,但离严格的学术研究还差得很远。

## 20世纪前期西方汉学家的泰山信仰研究

西方的汉学研究发展到20世纪,出现了较大变化,以法国著名汉学家沙畹为代表的一代学人,以其卓越的研究成果,把西方汉学从研究方法到关注的重心都引向了新的高度,一个新的研究时代到来了。

20世纪初期,西方最早对泰山进行系统研究的著作,首推1906年出版的切柏(Albert Tschepe)著《泰山及其国教》<sup>8</sup>。这部用德文写成的泰山研究著作,是在沙畹的大作出版之前对泰山最为详细的研究著作。书中还收有35幅当时拍摄的珍贵照片。全书共五章,分别是:第一章“地理和历史介绍”,介绍了山东之名、泰山之高、圣山泰山、岱宗、泰山为神、泰山神灵、碧霞元君。第二章“泰安府及泰山圣地”,介绍泰安及泰山景点。第三章“岱庙”,集中描述岱庙。第四章“登泰山”,描写登上泰山的历程。第五章“泰山”,介绍碧霞元君(宋真宗、王钦若的封禅故事)、东岳庙等景点。该书的规模远远超过以往对于泰山的散篇介绍,但其注重史迹的介绍,依然缺乏对泰山文化的深入探讨。

在西方泰山研究的学术史上,具有划时代意义的一部著作,就是法国著名汉学家沙畹1910年出版的巨著《泰山》。该书法文原版将近800页,书中既有对泰山封禅祭祀相关文献的翻译和评述,也有对泰山人文景点的描述,是一部从学术角度全面介绍和研究泰山的著作。沙畹《泰山》一书的写作,是

7 马提尔和柏根的观点均参见苏瑞隆《西方学者对泰山文化的研究》一文。

8 Albert Tschepe, Der T' ai-schan und seine Kultstätten (Jentschoufu, Katholische Mission, 1906 pls., Studien und Schilderungen aus China Nr.1).

与他所从事的《史记·封禅书》的翻译和研究工作密切相关。在翻译《史记》的过程中,沙畹产生了到泰山亲自考察的愿望。此后,他曾于1891年和1907年两次登上泰山,尤其是1907年第二次考察泰山时,他与俄国汉学家阿列克谢耶夫同行,搜集了一批泰山文献,拓制了大量有价值的碑刻,对泰山上下的封禅等文物遗迹进行了细致考察。他这种读万卷书、行万里路的严谨的治学方法,为后期写作大量高水平的学术著作奠定了基础。

1917年,雅司库(Florence Ayscough)在《亚洲皇家学会北中国分支期刊》上发表了《历史的寺庙——东岳泰山》<sup>9</sup>,该文对宗教观念和泰山进香有较详细的描述,并多处引用沙畹的研究观点。在文章中,他将泰山等同于西方的上帝,因为对中国人来说,泰山赐予生命,又宰制人死后的世界,这已形成一种宗教。

1925年,贝克尔(Dwight Condo Baker)以英文出版了《泰山:中国圣山东岳的研究》<sup>10</sup>一书,是较为全面地介绍和研究泰山的著作,但是在学术性上仍难以超越沙畹。贝克尔是山东基督教大学的传教士,他在序言中说明本书实际上是由泰安府的传教士莱则尔(Jemru S. Leitzel)开始的,可惜他不幸死于1923年。莱则尔生前已经着手翻译一部12册的《泰山志》(可能是金荣所作),可惜未能完成。贝克尔表示他将同事的研究材料都纳入自己的书中。他的书主要内容如下:第一章,介绍泰山及登泰山;第二章,岱宗坊;第三章,红门宫(佛教,祭祀碧霞元君,为元君中庙);第四章,悦人的山丘:二天门、二虎庙、快活三里;第五章,南天门:处士松、望驾石、龙门坊、关帝庙;第六章,东方的守护神:碧霞元君宫;第七章,二尊神:玉帝观与孔子庙;第八章,牺牲祭坛:吴观峰、北斗台、平顶峰;第九章,古人之庙:岱庙;第十章,泰山编年:封禅与碧霞元君信仰;附录部分:皇帝登山、《竹书纪年》、《尚书·舜

9 Florence Ayscough, "Shrines of History: Peak of the East—T' ai shan," Journal of the North China Branch, Royal Asiatic Society 48 (1917): 57—70.

10 Dwight Condo Baker, T' ai shan. An Account of the Sacred Eastern Peak of China (Shanghai: 1925).

典》、朝代编年表及书目。我们可以从目录中看出该书依旧是对于泰山史迹与经典的介绍,没有进行整体理论方面的分析。

1926年,有两部著作在西方同时出版,一部是美国旅行家盖洛的《中国五岳》,另一部是德国著名汉学家卫礼贤的《中国心灵》。在这两部著作中,都有专门的章节对泰山进行了比较系统的介绍,这些介绍已经那个带有了很强的专业研究的性质,已经能够做到把泰山信仰放到整体中国文化的大背景中进行介绍与评述。

在这个时期,西方出版的有关泰山信仰研究方面的著述还有:德国学者蒂施佩的著作《泰山及其宗教信仰》,美国加州斯坦福大学的学者沃尔特·费舍尔(Walter k Fisher)1916年所著《世界上最古老的朝圣地》。雅司库(Florence Ayscough)1917年在《亚洲皇家学会华北分会期刊》上发表的《历史的寺庙:东岳泰山》。法国学者多类(Dore)1933年出版的专著《泰山宗教》,记述了1914—1933年间的泰山宗教情况。

20世纪前期的西方泰山信仰研究,沙畹的著作《泰山》为此期最有学术水平的代表性成果,沙畹的研究,至今还有许多方面后人难以超越。同时期的其他成果,虽然较之前对于泰山的介绍与研究有所扩展,但总体上没有达到很高的学术水准。

## 20世纪后期西方汉学家的泰山信仰研究

西方对于泰山及其泰山信仰的研究,自沙畹之后,虽然不时有介绍和研究著述出版,但较有分量的成果并不多见。直到20世纪90年代,西方泰山信仰的研究才迎来了新的高潮,研究成果也呈现出很高的学术水准。

### (一) 对于泰山进香及其香客群体的研究

英国牛津大学杜德桥(Glen Dudbridge)教授在1991年和1992年连续撰写了两篇论文:《17世纪小说中的进香:泰山与〈醒世姻缘传〉》和《泰山的

女香客：17世纪小说的片断》<sup>11</sup>。这两篇文章都是通过对清代小说《醒世姻缘传》中有关回目的介绍与分析，探究明末清初的泰山香社活动，揭示女性与香社、女性与进香活动的有关问题。杜德桥将《醒世姻缘传》中的第68和69章翻译成了英文，并详加批注。这两章正是描写女主人公去泰山进香的故事。《醒世姻缘传》作者西周生虽然对妇女进香并不赞成，但是他在书中对于泰山进香及其香社组织的情况却都是如实予以记载，并无歪曲之处。杜德桥在文章中分析了香社的组织情况，进香资金的筹集，香客们的服装和基本装备，进香路线，在泰山进香的程序及过程等。

美国华裔学者吴北仪(Wu Pei-yi)教授1992年发表的文章《王世贞与张岱：17世纪矛盾的泰山朝圣者》<sup>12</sup>，通过对明朝文人王世贞与张岱的泰山之旅进行分析，探讨了文人知识分子游览泰山时所呈现出的心态，与普通老百姓的朝山进香究竟有哪些区别。吴北仪还把收在张岱文集《琅嬛文集》中的《岱志》一文译成了英文，并加以分析。《岱志》是张岱记述明末泰山民俗文化与自然景观的代表性作品。

荷兰戏曲研究学者、哈佛大学依代马(Wilt L. Idema)教授，1997年发表了《13与14世纪戏剧中的泰山朝山》一文<sup>13</sup>。在这篇文章中，作者通过对元代张国宾的《汗衫记》、古杭书会(萧德祥)的《小孙屠》、郑廷玉《看钱奴》、《焚儿救母》等描写泰山进香的杂剧进行分析，描述了元代泰山进香的情况，并指出，当时民众朝拜的是东岳帝君或东岳帝君座下某些神官，说明碧

11 Glen Dudbridge, "A Pilgrimage in Seventeenth-Century Fiction: T'ai-shan and the Hsing-shih Yin-yü an chuan," *T'oung Pao* 77 (1991): 226—252. 与 "Women Pilgrims to T'ai Shan: Some Pages from a Seventeenth Century Novel," In Naquin, Susan and Yü Chün-fang, eds. *Pilgrims and Sacred Sites in China*. (Berkeley, Los Angeles, and Oxford: University of California Press, 1992.), pp. 39—64.

12 Wu Pei-yi. "An Ambivalent Pilgrim to T'ai Shan in the Seventeenth Century. In *Pilgrims and Sacred Sites in China*, edited by Susan Naquin and Yü Chün-fang (Berkeley, Los Angeles, and Oxford: University of California Press, 1992). pp. 65—88.

13 Wilt L. Idema, "The pilgrimage to Taishan in the Dramatic Literature of the Thirteenth and Fourteenth Centuries," *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 19 (1997): 23—57.

霞元君信仰在元代并没有形成。<sup>14</sup>

美国加利福尼亚大学尔湾分校历史系彭慕兰 (Kenneth Pomeranz) 教授, 曾经发表过两篇关于泰山信仰研究的力作, 其中《泰山女神信仰中的权力、性别及其多元文化》一文, 结合了相关理论分析了碧霞元君信仰的兴盛原因; 另一篇《正统信仰、正统行为与泰山女神》, 通过对泰山女神信仰的研究, 检验了华生 (J. Watson) 关于晚清帝国正统行为和文化之一体性的理论。

## (二) 对于封禅的研究

由于封禅是中国历史上制度化仪典的代表, 由于封禅涉及到历史经典史籍, 在西方汉学界对其关注的学者并不多。法国汉学家沙畹就是从对封禅的关注, 通过译注《史记·封禅书》他的汉学研究的开始他的汉学研究生涯。

1999年, 曾在英国剑桥大学东方文化系任教的路易斯 (Mark Edward Lewis) 教授发表了一篇有关封禅大典的长篇论文《汉武帝的封禅祭典》, 可以说是对封禅最具理论性、突破性的研究。路易斯教授是先秦史及思想史的专家, 他在文中认为封禅是秦朝和汉朝两代君主创造出来的, 而非远古已有。他还就封禅与巡守的关系、封禅大典的意义等进行了论述。

## (三) 关于妙峰山的研究

20世纪80年代以来, 曾经在明清时期作为北京民间信仰中心的妙峰山恢复了进香活动, 也引起了海外学者对妙峰山碧霞元君信仰及其香会活动的研究兴趣。1992年美国普林斯顿大学历史系教授韩书瑞发表了《北京妙峰山进香: 宗教组织与圣地》, 古德里奇 (Anne Swan Goodrich) 在1998年发表在《亚洲民俗研究》的《妙峰山》, 都是对妙峰山香会进行系统探讨的文章。韩书瑞的论文, 还探讨了北京碧霞元君信仰庙宇之间的竞争与消长, 分析了

14 我的导师叶涛教授曾有专文论述碧霞元君信仰形成的问题, 他指出: 碧霞元君是在元末明初, 由道教徒和民间信众共同创造出来的神灵, 其兴起的时间不应该早于明代初期。参见叶涛《论碧霞元君信仰的起源》, 《文史》2007年第4期。

妙峰山成为地域信仰中心的诸多因素。

法国学者范华 (Patrice Fava) 2002年发表在《法国汉学》(第七辑)中的长篇小说《妙峰山行香走会》，结合新发现的18幅行香走会图，对妙峰山历史上和近二十年的香会活动进行了系统研究，是一篇史料翔实的著述。

#### (四) 对北京东岳庙的研究

始建于元代的北京东岳庙，是北方著名的道教宫观，由于其身处京师的特殊地理位置，一直得到中外文人的关注。卫礼贤在其著述中就曾经多次提到北京东岳庙在20世纪初期的民间信仰活动。

Anne Swann Goodrich 夫人写于1932、1964年出版的《北京东岳庙》<sup>15</sup>一书，是一部对20世纪二三十年代的北京东岳庙进行全面记录的著作。Anne Swann Goodrich 夫人1930—1932年驻北京期间，对东岳庙产生了浓厚的兴趣，在一位施先生帮助下，她对东岳庙诸神进行了全面详细的盘点，并录入了施先生讲述的大量传说和民俗。《北京东岳庙》一书共分为十七章，分别对东岳庙的空间结构、诸位神灵、香会组织及其活动等予以细致描述。

除上述几个方面的研究成果以外，现为美国惠特曼学院 (Whitman College) 历史系副教授的达白安 (Brian Russell Dott)，2004年出版了泰山信仰研究的专著《身份的反观：中华帝国晚期的泰山朝圣》<sup>16</sup>。这是近年来在西方泰山信仰研究领域颇有创见的一部著作。全书共分为两编，外加一篇附录。第一编为“文化分层 Stratigraphy (the arrangement of strata)：一个圣地的多重身份 (identity)”，第二编为“中华帝国晚期的朝圣”，附录部分主要列举了泰山的主要景点，是在原来沙畹著作的基础上增补了自1910年以来的新庙宇、修缮以及其它变化情况。

15 The Peking Temple of the Eastern Peak : the Tung-yueh Miao in Peking and its Lore , 名古屋文物出版社, 1964。

16 Identity Reflections: Pilgrimages to Mount Tai in Late Imperial China. Cambridge, MA: Harvard University Asia Center, distributed by Harvard University Press, 2004。

### (五)关于泰山神灵的研究

东岳大帝和碧霞元君历来是泰山研究的关注热点,尤其是碧霞元君信仰的研究,几乎所有对泰山信仰进行介绍的著述中都有所涉及,本人曾撰有专文对西方汉学家的碧霞元君信仰研究进行综述性介绍<sup>17</sup>。

20世纪后期西方汉学界的泰山信仰研究,呈现出多学科、多角度、对泰山信仰及其文化现象进行全方位研究的趋势。历史学、民俗学、人类学、宗教学等相关学科的理论研究成果,在这一时期的西方泰山信仰研究中都有所体现,对泰山信仰事象的理论分析则更加深入。随着西方学术界对于泰山信仰及其相关文化现象的关注,我们期待着今后会有更多、更优秀的研究成果面世。

(刘晓:山东大学中国民间文学专业2009级博士研究生)

---

17 刘晓:《海外汉学家碧霞元君信仰研究——以英文文献为中心》,《河南教育学院学报》2008年第4期。